

Elise M. DuBord
Department of Spanish / Drew University
36 Madison Avenue / Madison, New Jersey 07940
Tel. 973-408-3615
E-mail: edubord@drew.edu

EDUCATION

- Ph.D. in Spanish, The University of Arizona, 2008.
Major: Border Studies with an emphasis in sociolinguistics
Minors: Spanish and Portuguese Linguistics
Linguistic Anthropology
- M.A. in Latin American Studies, The University of Arizona, 2004.
Major: Spanish and Portuguese Language and Literature
Minor: Anthropology
- B.A., Minnesota State University, Moorhead, 1998.
Major: Spanish
Minor: Multicultural Studies

PUBLICATIONS

- “Language, Church, and State in Territorial Arizona” José del Valle (ed.) *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge University Press. (Forthcoming 2011)
- “Acquiring habitus: Shifting ideologies of language capital among immigrant day laborers in the Southwest.” Ana Roca, María Carreira, Cecilia Colombi (eds.) *Spanish in the United States*. Cascadilla Press: Somerville, MA. (Submitted).
- “Conflicting discourses of rapport and co-membership: Gatekeeping encounters at a day labor center in Southern Arizona.” Bernd Meyer & Birgit Apfelbaum (eds.) *Multilingualism at work: From policies to practices in public, medical, and business settings* (p. 187–209). Hamburg Studies in Multilingualism 9, Amsterdam: Benjamins, 2010.
- “Language Policy and the Drawing of Social Boundaries: Public and Private Schools in Territorial Tucson.” *Spanish in Context* 7(1): 25-45, 2010.
- Performing Bilingualism: An Ethnographic Analysis of Discursive Practices at a Day Labor Center in the Southwest*. Doctoral dissertation. University of Arizona, 2008.
- “La mancha del plátano: Language policy and the construction of Puerto Rican national identity in the 1940s.” *Spanish in Context*. 4(2): 241-262, 2007.
- “Gender Assignment to English Words in the Spanish of Southern Arizona.” *Divergencias: Revista de estudios lingüísticos y literarios*. 2(2): 27-39, 2004.

La mancha del plátano: The Effect of Language Policy on Puerto Rican National Identity in the 1940s. Master's thesis. University of Arizona, 2004.

“Mexican Elites and Language Policy in Tucson's First Schools.” *Divergencias: Revista de estudios lingüísticos y literarios*. 1(1): 3-17, 2003.

TRANSLATIONS

Schwartz, Adam. “La enseñanza y cultura de español casero.” [Spanish translation] *Discurso & Sociedad*. 1(3): 512-537, 2007. (Originally published as: Schwartz, Adam. “The teaching and culture of Household Spanish: Understanding racist reproduction in ‘domestic’ discourse.” *Critical Discourse Studies* 3(2): 107-121, 2006.)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Assistant Professor of Spanish, Drew University, 2008-Present.

Courses taught:

- Spanish 1 – Fundamentals of Oral and Written Spanish I
- Spanish 104 – Spanish Grammar and Conversation for Heritage Learners
- Spanish 118 – Cultural Contacts and Clashes in the Spanish-speaking World
- Spanish 123 – Introduction to Hispanic Linguistics
- Spanish 124 – Spanish Sociolinguistics
- Spanish 126 – Grammar in Action
- Spanish 131 – Community-Based Learning: The U.S. Latino/a Experience
- College Seminar – You Are What You Speak

Graduate Assistant/Associate in Teaching, University of Arizona, 2003- 2007.

Courses taught:

- Spanish 102 - Second semester Spanish
- Spanish 201 - Third semester Spanish
- Spanish 251 - Intermediate Spanish
- Spanish 253 - Intermediate Spanish for Heritage Learners
- Spanish 330 - Intermediate Spanish Conversation
- Spanish 340/3 - Spanish Phonetics for Native and Non-native Speakers
- Spanish 458 - Introduction to Hispanic Sociolinguistics

Adjunct Instructor, BorderLinks Semester on the Border Institute, Tucson, AZ, 2005-2006.

Courses taught:

- Advanced Spanish Conversation, Composition, and Grammar

Graduate Associate in Research, Department of Spanish and Portuguese, University of Arizona Spring 2006.

Peace Corps Volunteer, United States Peace Corps, Guatemala, 1999-2001.

Major projects:

- Adult literacy in Spanish
- Curriculum development, grass roots organizing, and grant writing
- Community gardening and organic agriculture

Bilingual Health Outreach Worker/Translator, Migrant Health Service, Moorhead, MN, Summer 1999.

Assistant Coordinator, National Student Exchange, Minnesota State University, Moorhead, 1997-1998.

Bilingual Teachers' Aide, Moorhead Migrant School, Moorhead, MN, Summers 1996-98.

SCHOLARLY PRESENTATIONS

“Language, Church, and State: Language Policy and the Negotiation of Socio-political Power in Territorial Tucson” A meeting convened for the collaborators of *A Political History of Spanish: Tracing the Ideologies of Language Representation*, New York, NY, 2010.

“La presentación del “yo” institucional: Jornaleros y negociación de trabajo en el Suroeste” (The presentation of an institutional self: Day laborers and job negotiation in the Southwest). ALFAL: Latin American Association of Linguistics and Philology), New York, NY, 2009.

“Acquiring habitus: Shifting ideologies of language capital among immigrant day laborers in Southern Arizona.” *Spanish in the U.S. & Spanish in Contact with Other Languages*, Florida International University, Miami, FL, 2009.

“Discursos de compenetración y membresía: Microentrevistas en un centro de jornaleros.” (“Discourses of Rapport and Membership: Micro-interviews at a day labor center”). Invited lecture. Hispanic lecture series, The Graduate Center. City University of New York, 2008.

“Language Policy and National Identity in Puerto Rico.” Invited lecture. Center for Latin American Studies. University of Arizona, 2008.

“Conflicting Discourses of Rapport and Co-Membership: Gatekeeping interviews at a day labor center.” Invited lecture. Lives on the Edge Graduate Student Workshop. The University of Arizona. 2008.

“The Linguistic Capital of Bilingualism: Gatekeeping Interviews at a Day Labor Center.” Association for Borderland Studies. Denver, CO, 2008.

“The Racialization of Mexican Immigrants: How the Discourse of ‘Illegality’ Constructs Immigrants as the Racial Other.” Latin American Studies Association. Montreal, Quebec, Canada, 2007.

“Language Policy and the Drawing of Racial Boundaries: Public and Parochial Schools in Territorial Tucson.” *Spanish in the US & Spanish in Contact with Other Languages*. George Mason University, Arlington, VI, 2007.

“I Speak English!: Bilingualism and the Job Market at a Day Labor Center.” Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language, and Culture. University of Arizona. Tucson, AZ, 2007.

“Are We All Members of the Borderlands?: The Construction of Identity in a Situation of Intercultural and Language Contact.” Hispanic Linguistics Symposium. Western Ontario University, London, Ontario, Canada, 2006.

“¿Qué quiere decir...?: La acomodación lingüística en la comunicación intergrupal” (“What does that mean?: Linguistic Accommodation in Intergroup Communication”). Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language, and Culture. University of Arizona. Tucson, AZ, 2006.

“Mayan Language Planning: From Racial to Ethnic Identification in the Pan-Maya Movement.” 52nd Annual Meeting of the Rocky Mountain Council for Latin American Studies. Tucson, AZ, 2005.

“Gender Assignment to English Words in the Spanish of Southern Arizona.” Symposium of Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language and Culture. University of Arizona. Tucson, AZ, 2005.

“Spanish as a Source of Puerto Rican National Identity: The Effect of Language Policy in the 1940s.” Latin American Studies Association. Las Vegas, NV, 2004.

“Spanish and National Identity: How the Imposition of English has Shaped National Identity in Puerto Rico.” Symposium of Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language and Culture. University of Arizona. Tucson, AZ, 2004.

“Mexican Elites and Language Policy in Tucson’s First Schools.” Linguistic Association of the Southwest. Edinburg, TX, 2003.

EDITORIAL POSITIONS

Editorial Assistant, Carvalho, Ana Maria (org.), *Português em Contato* (Portuguese in Contact), Vervuert / Iberoamericana: Madrid, 2009.

Linguistics Editor, *Divergencias: Revista de estudios lingüísticos y literários*. Graduate student journal, Department of Spanish and Portuguese, University of Arizona, 2006-2008.

Editorial Assistant, *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, 2004-2008.

Editorial committee, *Selected papers from the 16th Annual Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language, and Culture*. University of Arizona, 2006.

Editorial committee, *El Chasqui*, Graduate student journal, Center for Latin American Studies, University of Arizona, 2002.

UNIVERSITY SERVICE

Equal Opportunity Scholars Advisory Committee, 2009-present.

Academic Computing Advising Committee, 2009-present.

SERVICE TO THE PROFESSION

Outside reviewer, *Conversaciones escritas* (Spanish textbook for heritage language learners)
Kim Potowski (author). John Wiley & Sons, Inc., 2009.

Advanced Placement Spanish Exam Reader, Educational Testing Service, 2006, 2007, 2009.

Outside reviewer, *Spanish in the United States and other contact environments: Sociolinguistics, ideology and pedagogy*. Manel Lacorte and Jennifer Leeman (eds.) Vervuert / Iberoamericana: Madrid, 2009.

Organized conference panel, “Bilingual Spaces and Places: (Re)producing Community among Bilingual Populations”. Latin American Studies Association, Río de Janeiro, Brazil, 2009.

Organized conference panel, “Migrantes, Manos y Migra: La construcción de entidades fronterizas” (Migrants, hand labor, and the Border Patrol: The construction of border bodies). Association of Borderland Studies, Denver, 2008.

Outside reviewer, *Spanish in Context*, 2007.

Outside reviewer, *Proceedings from the Hispanic Linguistics Symposium*, 2007.

MEMBERSHIPS

Modern Language Association

Latin American Studies Association

Association for Borderland Studies

Sigma Delta Pi National Collegiate Hispanic Honors Society

Phi Kappa Phi National Honors Society

Updated: June 3, 2010